

**[Para ¿Adónde va Francia? Carta a Heijenoort/  
León Trotsky  
10 de junio de 1936**

(Versión al castellano desde “[Pour où va la France ?]”, en L. Trotsky (P. Broué editor), *Oeuvres*, Tomo 10, junio-julio de 1936, Institut Léon Trotsky, París, 1981, página 88. Carta a J. van Heijenoort, Harvard College Library, 10693. Jean van Heijenoort, llamado Van (nacido en 1912), era estudiante de matemáticas cuando acudió a Trotsky en 1932 para convertirse en su secretario. Desempeñó esta función en Turquía, luego en Francia, Saint-Palais y Barbizon, y le acompañó unos días a Noruega. Después regresó a París y había colaborado durante algún tiempo con *La Commune*. Sin embargo, la había abandonado en enero y Trotsky volvió a considerarlo como uno de sus correspondientes de confianza.)

Querido camarada Van,

Le envío el breve prefacio<sup>1</sup> del opúsculo *¿Adónde va Francia?*<sup>2</sup> En lugar del largo prefacio que había previsto, le envío los dos últimos artículos. El contenido del opúsculo sería el siguiente:

- 1.- Prefacio
- 2.- ¿Adónde va Francia?<sup>3</sup>
- 3.- Una vez más ¿adónde va Francia?<sup>4</sup>
- 4.- Carta sobre los comités de acción [A favor de los comités de acción, no del Frente Popular]<sup>5</sup>.
- 5.- (Quizás un extracto del prefacio a “La défense du terrorisme”, si el editor está de acuerdo)<sup>6</sup>.
- 6.- Etapa decisiva<sup>7</sup>.
- 7.- La revolución francesa ha comenzado<sup>8</sup>.

Hay que eliminar del texto las expresiones que se han utilizado como camuflaje (“nous Français” [nosotros los franceses], “chez nous en France” [aquí en Francia], “chez nous” [aquí], etc.)<sup>9</sup>. Espero que haga esta “depuración” con todo el esmero necesario. Por mi parte, ya no intervengo más. Le devuelvo su envío en las mismas condiciones.

Lo más importante es sacar el opúsculo lo antes posible, para que los acontecimientos no se nos adelanten demasiado.

Edicions Internacionals Sedov

Serie: Trotsky inédito en internet y en castellano

Edicions internacionals Sedov



[germinal\\_1917@yahoo.es](mailto:germinal_1917@yahoo.es)

---

<sup>1</sup> “Prefacio a la edición francesa de 1936 de ‘¿Adónde va Francia?’”, en esta misma serie de nuestras EIS.

<sup>2</sup> *¿Adónde va Francia?* (Recopilación de artículos con anexos), en nuestras *Obras Escogidas de León Trotsky en español (OELT-EIS)* (Libros, folletos, panfletos, recopilaciones y otros materiales).

<sup>3</sup> “¿Adónde va Francia?”, en esta misma serie de nuestras EIS.

<sup>4</sup> “Una vez más ¿adónde va Francia?”, *idem*.

<sup>5</sup> “[A favor de los comités de acción, no del Frente Popular]”, *idem*.

<sup>6</sup> “Francia en la encrucijada”, *idem*.

<sup>7</sup> “La etapa decisiva”, *idem*.

<sup>8</sup> “La revolución francesa ha comenzado”, *idem*.

<sup>9</sup> Los artículos “Ou va la France ?” y “Encore une fois, ou va la France ? [‘¿Adónde va Francia?’ y ‘Una vez más, ¿adónde va Francia?’] fueron escritos en Domene, en unos momentos en los que no se trataba de ofrecerle al gobierno francés un argumento más para hacer valer la “injerencia” de Trotsky en la vida política francesa. Presentado como una obra “colectiva”, el texto estaba salpicado de expresiones destinadas a dar la impresión de que había sido escrito por franceses.